

Mon appartement en Chine

1

Zhè jiān gōngyù dehuà shì wǒ qùnián de shíhou zū dào de.

这间公寓的话是我去年的时候租到的。

J'ai loué cet appartement l'année dernière.

2

Ránhòu wǒ dāngshí wǒ jìde wǒ zhǎo le chàbuduō yī xiàwǔ ba

然后我当时我记得我找了差不多一下午吧

Je me rappelle avoir passé environ un après-midi entier à le chercher.

3

Ránhòu wǒ yīzhí cóng nàbian zǒu dào zhèbiān

然后我一直从那边走到这边

J'ai marché en continu de là à ici.

4

Ránhòu wǒ dìyī cì shànglái de shíhou...

然后我第一次上来的时候...

Ensuite, la première fois que suis montée ici, ...

5

zhège shì xīn gōngyù

这个是新公寓

c'était un nouvel appartement,

6

ránhòu zǒu jìnlái yī kàn, wa!

然后走进来一看，哇！

je suis entrée jeter un coup d'oeil, et puis wow!

Mon appartement en Chine

7

Nǐ kàn zhège yángtái

你看这个阳台

Regarde ce balcon!

8

Zhège yángtái fēicháng dà!

这个阳台非常大!

Ce balcon est très spacieux.

9

ránhòu hěn gānjìng

然后很干净

Et très propre!

10

Háiyǒu cèsuǒ

还有厕所

Aussi la salle de bain. (était propre)

11

Suǒyǐ wǒ dāngshí jiù juéding

所以我当时就决定

Alors c'est à ce moment que j'ai décidé

12

wǒ yào bǎ tā zū xialai.

我要把它租下来。

que j'allais le louer.

Mon appartement en Chine

13

Zhè shì wǒ de chúfáng, bǐjiào jiǎndān

这是我的厨房，比较简单

C'est ma cuisine, plutôt simple.

14

jiù yī gè wéibōlú

就一个微波炉

Ce un four à micro-ondes (un four électrique en réalité).

15

shì wǒ péngyǒu sòng de

是我朋友送的

m'a été donné par un ami.

16

Ránhòu yīxiē yóu, tiáoliào, yīxiē jīběn de tiáoliào

然后一些油，调料，一些基本的调料

Ensuite de l'huile, des épices, quelques épices de base.

17

Háiyǒu zhège, zhège shì Měiguó de chǎnpǐn, Ānlì

还有这个，这个是美国的产品，安利

Il y a aussi ceci, c'est un produit américain, Amway.

18

Xǐjiéjīng, shuā wǎn de

洗洁精，刷碗的

C'est un détergent à vaisselle.

Mon appartement en Chine

19

Zhèbiān dehuà, yīnwèi tàiyáng tài dà

这边的话，因为太阳太大

De ce côté, puisque la lumière du soleil est trop forte,

20

suǒyǐ wǒ bǎ wǒ de pò chuángdān

所以我把我的破床单

j'ai pris mon couvre lit brisé

21

geǐ guà dào shàngmian dǎng yīxià yángguāng.

给挂到上面挡一下阳光。

et accroché en haut pour bloquer le soleil.

22

Kěyǐ cóng zhèlǐ kàn, wǒ zhèbiān shì zài bā lóu

可以从这里看，我这边是在八楼

On peut voir d'ici,... Je suis au 8^e étage

23

suǒyǐ shìxiàn bùshì tèbié hǎo,

所以视线不是特别好，

alors la vue n'est pas spécialement bonne.

24

dànshì hái bǐjiào... hái bùcuò, fēng bǐjiào dà.

但是还比较... 还不错，风比较大。

Mais c'est pas mal. C'est venteux.

Mon appartement en Chine

25

Ránhòu wǒmen qù kàn yíxià wǒ de...

然后我们去看一下我的...

Ensuite, allons jeter un coup d'oeil à ...

26

wǒ de fángjiān ba

我的房间吧

ma chambre.

27

Jìnlái kàn yíxià wǒ de fángjiān.

进来看一下我的房间。

Entrez voir mon bureau.

28

jīběnshàng wǒ de fángjiān jiù zhème xiǎo,

基本上我的房间就这么小，

À la base, mon bureau est petit comme ça.

29

wǒ yīgèrén zhù háishi tǐng kěyǐ de.

我一个人住还是挺可以的。

Pour une seule personne ça fait l'affaire.

30

Ránhòu zhèlǐ shì wǒ tiē de yíxiē wǒ xuéxí de yíxiē dāncí.

然后这里是我贴的一些我学习的一些单词。

Ici, j'ai collée ici quelques mots de vocabulaire que j'étudie.

Mon appartement en Chine

31

Ránhòu zhège shì wǒ gēn wǒ de zuì hǎo de péngyou

然后这个是我跟我的最好的朋友

Ensuite, (cette photographie) c'est moi et ma meilleure amie.

32

qù páshān de shíhou zhào de, duì

去爬山的时候照的，对

Nous l'avons prise lors d'une randonnée en montagne.

33

Ránhòu zhège huā shì... yǐjīng gān le

然后这个花是... 已经干了

Et puis ces fleurs... déjà toutes séchées!

34

shì wǒ gōngsī de tóngshì sòng de.

是我公司的同事送的。

C'est un collègue qui me les a offertes.

35

Zhège shì wǒ gēn wǒ de yī gè hǎo péngyou

这个是我跟我的一个好朋友

Celui-là c'est alors que j'étais avec un bon ami

36

zài shāngchǎng de shíhou biérén sòng de.

在商场的时候别人送的。

au centre d'achat que quelqu'un nous l'a donné.

Mon appartement en Chine

37

Ránhòu zhège... zhège xiǎo hēibǎn

然后这个... 这个小黑板

Ensuite celui-là... ce petit tableau noir,

38

zhídé yī tí de shì wǒ zài wǎngshàng mǎi de.

值得一提的是我在网上买的。

Ça vaut la peine de mentionner que je l'ai acheté en ligne.

39

Ránhòu zhǐyào tiē zài qiáng shàng,

然后只要贴在墙上，

Ensuite une fois collé sur le mur,

40

nǐ jiù kěyǐ xiàng lǎoshī yīyàng de

你就可以像老师一样的

tu peux ressembler à un professeur,

41

yòng zhège hēi bǐ xiězì, duì

用这个黑笔写字，对

et utiliser ce crayon noir pour écrire.

42

Zhège shì wǒ gānggāng jiāo wǒ de yī gè Měiguó péngyou,

这个是我刚刚教我的一个美国朋友，

C'est ce que j'enseignais tout juste à un ami américain,

Mon appartement en Chine

43

xué de yī gè, jiào jiāngshī

学的一个，叫僵尸

celui-là, c'est zombie.

44

Yīngwén yīnggāi shì zombie, duì

英文应该是 zombie，对

Oui, en anglais c'est zombie.

45

Ránhòu zhège shì wǒ zuì xǐhuan de huā, xiǎo chújú

然后这个是我喜欢的花，小雏菊

Et puis celui-là c'est ma sorte de fleur préférée, des marguerites.

46

Ránhòu wǒ zuì xǐhuan de yánsè shì lánsè.

然后我最喜欢的颜色是蓝色。

puis ma couleur préférée est le bleu.

47

Suǒyǐ wǒ mǎi le lánsè hé báisè yīqǐ.

所以我买了蓝色跟白色一起。

Alors j'en ai acheté des bleues et des blanches ensembles.

48

Zhège shì wǒ gāng bānjiā de shíhou,

这个是我刚搬家的时候，

Ça c'est quand je venais juste d'emménager,

Mon appartement en Chine

49

wǒ péngyou sòng gěi wǒ de

我朋友送给我的

mon ami me l'a donné.

50

Zài Shēnzhèn de Dà Fēn mǎi de.

在深圳的大芬买的。

Acheté au Dafen de Shenzhen.

51

Nǐ kàn tā de yī shù huā yě hěn piàoliang!

你看它的一束花也很漂亮！

Regarde ce bouquet de fleurs comme il est beau.

52

Ránhòu... O, duìle! Zhège bīngxiāng

然后... 哦， 对了！ 这个冰箱

Ensuite... Oh, oui! Ça c'est le réfrigérateur...

53

Zhège bīngxiāng, nǐmen cāi xià duōshao qián?

这个冰箱，你们猜下多少钱？

Et ce réfrigérateur, devinez combien il coûte?

54

Cái... Liù bǎi kuài, liù bǎi rénminbì

才... 六百块， 六百人民币

600 yuan, 600 renminbi.

Mon appartement en Chine

55

dàyuē shì yī bǎi... yī bǎi měijīn bùdào.

大约是一百... 一百美金不到。

C'est environ 100... pas même 100 dollars américains.

56

Ránhòu wǒmen qù kàn xià wǒ de wòshì ba!

然后我们去看下我的卧室吧！

Allons maintenant voir ma chambre à coucher!

57

Zhège shì wǒ de jítā

这个是我的吉他

Ça c'est ma guitare.

58

wǒ xiān fàng zài zhèlǐ ba.

我先放在这里吧。

Je vais la laisser ici pour le moment.

59

Ránhòu nǐmen kàndào nàge le ma?

然后你们看到那个了吗？

Avez-vous vu ça?

60

Nàge shì wǒ péngyou cóng Jiānádà jì gěi wǒ de Shèngdàn lǐwù

那个是我朋友从加拿大寄给我的圣诞礼物

C'est un cadeau de Noël posté par un ami du Canada.

Mon appartement en Chine

61

Ránhòu... Zhèbiān shì wǒ de shūzhuāng tái,

然后... 这边是我的梳妆台，

Ensuite... C'est ma coiffeuse,

62

zhè shì píngcháng huàzhuāng a, ránhòu hùfū yòng de

这是平常化妆啊，然后护肤用的

C'est où je met mon maquillage et ma lotion pour la peau d'habitude.

63

Ránhòu zhèbiān shì wǒ de xiǎo shūzhuō.

然后这边是我的小书桌。

Et ça c'est mon petit bureau.

64

Kěyǐ kàn yīxià.

可以看一下。

Vous pouvez regarder.

65

Wǒ bǐjiào xǐhuan mǎi shū

我比较喜欢买书

J'aime quand même acheter des livres.

66

suǒyǐ wǒ mǎi le hěn duō shū.

所以我买了很多书。

Alors j'ai achetée beaucoup de livres.

Mon appartement en Chine

67

Zhōngwén shū, háiyǒu Yīngwén shū

中文书，还有英文书

Les livre en chinois et en anglais.

68

Wǒ yī gè tóngshì sòng gěi wǒ yī běn shèngjīng,

我一个同事送给我一本圣经，

Un de mes collègues m'a offert une bible,

69

wǒ zhǐ dú le yī diǎndiǎn!

我只读了一点点！

Que j'ai très peu lu!

70

Duì le, háiyǒu zhège

对了，还有这个

Oui, c'est vrai! Il y a aussi ça...

71

Cāicāi zhège shì shénme?

猜猜这个是什么？

Devinez qu'est-ce que c'est?

72

Wǒ yǎnjiǎng de shíhou,

我演讲的时候，

Quand je donnais un discours...

Mon appartement en Chine

73

zài gōngsī yǎnjiǎng de shíhòu dé le dì sān míng, duì

在公司演讲的时候得了第三名，对。

Oui, j'ai obtenue la troisième place dans ma compagnie lors des discours.

74

Wǒ zhèngzài xiǎng bànfǎ bǎ zhège chuānglián guà shàngqu.

我正在想办法把这个窗帘挂上去。

Je suis entrain de penser à une façon de poser ce rideau.

75

Zhège méiyǒu chuānglián, dànshì wǒ shì tiē le yī céng zhǐ

这个没有窗帘，但是我是贴了一层纸

Il n'y a pas de rideau, mais j'ai collé une couche de papier.

76

yīnwèi wǒ pà biérén kàndào wǒ

因为我怕别人看到我

C'est parce que j'ai peur que les autres me voient.

77

Suǒyǐ wǒ tiē le yī céng zhǐ.

所以我贴了一层纸。

C'est pour ça que j'ai collée du papier.

78

Ránhòu guò yī duàn shíjiān wǒ huì bǎ chuānglián guà shàngqu.

然后过一段时间我会把窗帘挂上去。

Je mettrai un rideau sous peu.

Mon appartement en Chine

79

Wǒ hái bǐjiào xǐhuan wǒ de fángjiān,

我还比较喜欢我的房间，

J'aime quand même mon studio. (appartement)

80

yīnwèi dìyī tā hěn xīn, ránhòu hěn gānjìng.

因为第一它很新，然后很干净。

Premièrement puisqu'il est neuf, ensuite parce qu'il est propre.

81

Zuì zhòngyào de shì tā fēicháng piányi!

最重要的是它非常便宜！

Et le plus important c'est qu'il est peu dispendieux!

82

Nǐmen cāi yī cāi zhège fángjiān yī gè yuè yào duōshao qián?

你们猜一猜这个房间一个月要多少钱？

Devinez combien ce studio (appartement) coûte par mois?

83

Nǐmen kěndìng cāi bùdào! Duì ba?

你们肯定猜不到！对吧？

Vous n'allez certainement pas y arriver, pas vrai?

84

Zhège fángjiān yào qībǎi wǔ...

这个房间要七百五...

Ce studio (appartement) est 750...

Mon appartement en Chine

85

Jiāshàng shuǐdiàn fèi, wǒ měi gè yuè fù qībǎi wǔshí rénminbì!

加上水电费，我每个月付七百五十人民币！

En comptant les frais d'aqueduc et d'électricité, je paie 750 renminbi par mois!

86

Nà huànsuàn chéng měijīn dehuà, yīnggāi jiùshì yībǎi...

那换算成美金的话，应该就是一百...

Si on converti en dollars américain, c'est probablement 100 ...

87

Yī bǎi duō yī diǎndiǎn měijīn

一百多一点点美金

Un peu plus de 100 dollars américains.

88

Nǐmen kàn tā zhège... zhège dēng

你们看它这个... 这个灯

Regardez ça, cette lumière

89

zhège dēng shì led de

这个灯是 led 的

C'est une lumière LED.

90

Yīnwèi yuánlái wǒ jiùshì zuò led de xiāoshòu.

因为原来我就是做 led 的销售。

Avant je vendais des (produits) LED.

Mon appartement en Chine

91

Suǒyǐ wǒ de péngyou sòng le wǒ liǎng gēn.

所以我的朋友送了我两根。

Alors mon ami m'en a donné deux. (tubes LED).

92

Nà zhège shì fēicháng hǎo de,

那这个是非常好的，

C'est vraiment des bons (produits),

93

suǒyǐ wǒ hái mán xǐhuan de

所以我还蛮喜欢的

alors je les aiment beaucoup.

94

Jīběnshàng wǒ de gōngyù jiùshì zhèyàngzi le.

基本上我的公寓就是这样子了。

C'est essentiellement ce à quoi ressemble mon appartement.

95

Yǒu yīdiǎndiǎn luàn, shàngmian

有一点点乱，上面

C'est un peu en désordre là-haut.

96

Bùguò... bùyào pāi, yǒudiǎn luàn!

不过... 不要拍，有点乱！

par contre... ne filme pas, c'est un peu en désordre!

Mon appartement en Chine

97

Ránhòu wǒ de yīguì

然后我的衣柜

Ensuite (ça c'est) mon garde-robe.

98

Yīxiē yīfu, qúnzi

一些衣服，裙子

Quelques vêtements, des jupes.

99

Hǎo le

好了

Bon!

100

Nà chàbuduō le!

那差不多了！

C'est tout!